**山东大学外国语学院朝鲜语专业****人才培养状况报告**

**（2016年度）**

**一、培养目标与规格**

本专业以培养“复合型、专业化、国际化”、知识面广、实践能力强、综合素质高的学术型、应用型人才为目标，强化语言技能训练和翻译基本功，同时注重扩展学生的知识面，加强实践训练，培养学生跨文化交际能力，使学生具有较强的口、笔译实践技能、良好学术素养及复合型知识结构、能够从事外事、外贸、传媒、旅游、学术、文化、科技等领域工作的高素质人才。

**二、培养能力**

（一）专业基本情况

本专业始建于1992年的中韩建交之年，1994年开始招收本科生，2003年获得硕士学位授予权，开始招收硕士研究生，2015年获得博士学位授予权。本专业内设韩国语言、韩国文学、韩国文化、韩国国情研究四个研究方向。2007年被教育部批准为首批国家级特色专业建设点。

本专业采用“少而精、高层次”的特色班办学模式，坚持“立足山东、面向全国、面向世界”的发展思路，培养能够熟练从事外事、外贸、学术、传媒、教育等领域口译、笔译的高级应用型人才和从事科学研究的学术型人才。

本专业人才培养的特点在于全程专业导师小组化个性指导、国际化教育的精英培养模式。即：学生入学后，即根据自身能力、意愿及社会需求分成各个小组，由专业导师在学习、实践、科研方面得到导师的悉心指导，加强学生对该领域的认识理解，让学生在本科阶段形成自己在相关领域较强的优势；本专业拥有丰富的赴韩学习资源和成熟的海外交流机制，学生在学期间有赴韩国高丽大学、延世大学、成均馆大学、西江大学等名牌大学学习交流的机会，提高语言水平，拓宽国际视野，加强跨文化解读能力，全面提升综合素质和能力。

（二）在校生规模

|  |  |
| --- | --- |
| 在校生数（人） | 转专业 |
| 总计 | 一年级 | 二年级 | 三年级 | 四年级 | 五年级及以上 | 转入人数 | 转出人数 |
| 91 | 25 | 22 | 21 | 23 | 0 | 2 | 15 |

（三）课程体系

1、培养方案学时与学分

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程性质 | 课程类别 | 学分 | 学时 | 占总学分百分比 |
| 必修课 | 通识教育必修课程 | 127 | 29 | 2310+23周 | 566 | 85% | 19% |
| 学科基础平台课程 | 20 | 320 | 13% |
| 专业基础课程 | 58 | 1088 | 39% |
| 专业必修课程 | 15 | 336 | 10% |
| 实践环节 | 不含实验课程 | 5 | 23周 | 3% |
| 含实验课程 | 25 | 544 +23周 | 17% |
| 选修课 | 通识教育核心课程 | 23 | 10 | 368 | 160 |  | 7% |
| 通识教育选修课程 | 3 | 48 | 2% |
| 专业选修课程 | 10 | 160 | 7.00% |
| 毕业要求总合计 | 150 |  |  |

2、实验

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 有实验的课程（门） | 独立设置的实验课程（门） | 综合性、设计性实验教学课程（门） | 实验开出率 |
| 韩国语写作、韩国语主题阅读、中韩口译 | 韩国语听力、韩国语会话 |  | 13.3% |
| 实验课程一览表 |
| 实验类型 | 课程名称 | 实验开出率 |
| 有实验的课程 | 韩国语写作、韩国语主题阅读、韩国语口译 | 8/150=5.3% |
| 独立设置的实验课程 | 韩国语会话、韩国语听力 | 12/150=8% |
| 综合性、设计性实验教学课程 |  |  |
| ……… |  |  |

3、精品课程、精品视频公开课、精品资源共享课、双语课程、慕课等课程建设情况

 朴银淑，初级韩国语，2013年校级精品课程

4、课外科技文化活动

|  |  |
| --- | --- |
| 项目 | 数量 |
| 文化、学术讲座数 | 总数  | 3 |
| 其中：校级  |  |
| 院级 ——2015年12月3日，主讲人：朴由敬 讲座题目：韩国的广电（广播电视）产业与中韩广电合作2016年3月24日-28日 主讲人：文玉杓 讲座题目：（一）《韩国家庭与Gender》（二）《韩国城市与农村社会的变化》（三）《韩国社会世代间文化变动及矛盾》2016年5月19日，主讲人：孔美熙讲座题目：从《阿里郎》看韩国文化 | 3 |
| 本科生课外科技、文化活动项目（个） | 总数 |  |
| 其中：国家大学生创新性试验计划项目 |  |
| 省部级项目 |  |
| 学校项目 |  |

说明：统计时间为2015年11月-2016年10月

（四）创新创业教育等

1.邀请本专业毕业生韩都衣舍董事长兼CEO赵迎光先生分别到山东大学、外国语学院讲述创业经验和公司管理模式，并与本专业同学进行座谈，进行创新创业教育

2.在“经贸韩国语”等课程中，除讲授经贸知识外，还邀请在海关等相关领域工作的本专业毕业生，介绍相关知识，提高学生的创新创业能力。

3.积极介绍并指导学生承担翻译等社会服务工作，强化学生以特长服务社会的意识，提高相关能力，让学生为今后创业做准备。

**三、培养条件**

（一）教学经费投入

指标解释：本专业使用的教学日常运行费用、教学改革费用、课程建设费用、教材建设费用、专业建设费用、校内外实践实习费用、教学研讨费用、教学差旅费用、图书资料购置费用、学生活动费用、及其他用于教学的费用等（以上列举仅为统计数据使用，编写报告时不必逐项列出，只统计总量）；学校统筹经费部分可按划拨二级学院经费的各专业实际情况进行分配，数额尽可能准确。为便于分析，教学经费投入需计算生均经费。

（二）教学设备

（三）教师队伍建设

截至11月底,在职专任教师共 **8人。**

1、职称结构

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 高级 | 中级 | 初级及以下 |
| 总数 | 5 | 3 | 0 |
| 所占比例 | 62.5% | 37.5% | 0 |

（2）学历结构

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 研究生 | 本科 | 专科及以下 |
| 总数 | 8 | 0 | 0 |
| 所占比例 | 100% | 0 | 0 |

（3）学位结构

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 博士 | 硕士 | 其它 |
| 总数 | 6 | 2 | 0 |
| 所占比例 | 75% | 25% | 0 |

（4）年龄结构

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 34 岁及以下 | 35 岁-50 岁 | 51 岁及以上 |
| 总数 | 1 | 6 | 1 |
| 所占比例 | 12.5% | 75% | 12.5% |

2、人才队伍建设情况

3、教师获奖情况

金菊花，2015年度优秀教师

高红姬，2015年度优秀班主任

4、教学研讨及研修活动

1）2015年11月28-29日，本专业教师朴银淑，高红姬参加了广西师范大学举办的第四届中国中青年韩国语教师学术研讨会，并在会上发言。

2）2016年5月7日至8日，本专业教师朴银淑，金菊花，高红姬参加在辽东学院（丹东）举办的“中国韩国(朝鲜)语教育硏究学会2016年度国际学术大会”， 并在会上发言。

3） 2016年5月12-13日，本专业教师高红姬参加了四川外国语大学主办的“朝鲜语专业10周年纪念活动暨韩国学专家邀请论坛”。

4）2016年5月20-24日，本专业教师朱明爱赴韩参加了韩国岭南大学民族文化研究所主办的“现代视域中的东亚文化”国际学术会议，并在会上发言。

5）2016年6月23日，本专业教师金菊花参加了查理大学（捷克）举办的“第三届韩国语教育学会国际学术会议”，并在会上发言。

6）2016年6月24-26日，本专业教师刘荣荣参加了北京对外经贸大学举办的中国朝鲜(韩)语翻译硕士(MTI)教学研讨会。

7）2016年7月8日，本专业教师朴银淑参加了延边大学主办的“中国朝鲜-韩国文学研究理事会”。

8）2016年7月21-22日，本专业教师朴银淑参加了韩国成均馆大学东亚学术院主办的“东亚韩国学研究现状及展望”国际学术会议，并在会上发言。

9）2016年7月25-30日，本专业教师高红姬赴韩参加了韩国在外同胞教育振兴财团主办的“第14届在外韩国语教育者国际学术大会”，并在会上发言。

10）2016年10月14-16日，半专业教师韩梅参加了延边大学主办的图们江论坛，并在会上发言。

11）2016年10月17-19日，本专业教师高红姬参加了“中日韩合作研究中心和中日韩思想库网络研究联席会议”。

12）2016年10月28-29日，本专业教师高红姬参加了北京第二外国语大学主办的“第四届韩国语翻译教学与研究学术研讨会”。

（四）实习基地建设

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 基地名称 | 建立时间 | 实习专业方向 | 容量 |
| 1 | 山东省外事翻译中心（未签署正式协议） | 2005 | 中韩翻译 | 10 |
| 2 | 《金桥》杂志社（未签署正式协议） | 2013 | 中韩翻译、采编 | 2 |

（五）信息化建设

2010年建立“教育部特色专业建设点”网站。

2015年6月建立“山东大学中日韩合作研究中心”网站，建设“中日韩合作简讯”数据库。

2016年4月建立“山东大学海外韩国学种子项目”网站。

**四、培养机制与特色**

（一）产学研协同育人机制

本专业依托山东大学中日韩合作研究中心及海外韩国学种子项目组，引导学生积极参与各种讲座、会议、数据库建设，翻译大赛等各项活动，拓展学生的学术视野，提高学生的实践能力和专业水平。

具体活动如下：

1. 讲座题目：韩国的广电（广播电视）产业与中韩广电合作

主讲人：朴由敬， 讲座时间：2015年12月3日

2. （一）《韩国家庭与Gender》 时间：3月24日

（二）《韩国城市与农村社会的变化》 时间：3月25日

（三）《韩国社会世代间文化变动及矛盾》 时间：3月28日

主讲人：文玉杓教授

3. 讲座题目：从《阿里郎》看韩国文化

主讲人：孔美熙 讲座时间：2016年5月19日（星期四）

4. 韩国学翻译人才培养与教材开发学术研讨会

会议时间：2016年6月4日

会议概况：“韩国学翻译人才培养与教材开发学术研讨会”以培养韩国语专业的翻译人才为目标，就目前国内的中韩翻译教材现状、中韩翻译理论发展、中韩笔译和口译教学等方面的问题开展了积极的讨论。有来自对外经济贸易大学、中央民族大学、北京外国语大学、延边大学、中国海洋大学、哈尔滨工业大学（威海）的六位教授进行主题发表，并有来自众多高校的韩语系教师学者前来参加，同时有山东大学朝鲜语系师生参加并发言。

5. 山东大学韩语系第二届中韩翻译大赛

时间：2015年9月24日下午4：00

比赛内容：包括笔试和口试两部分。其中，韩语系二年级学生进行随堂笔试，角逐出一二三等奖。韩语系三四年级学生及研究生进行口试，学生在规定时间内听录音进行中韩互译，由韩国语系教师组成的评委团打分，角逐出一二三等奖。通过本次大赛，同学们展示了自身韩语翻译实力，互相学习，收获了宝贵的经验，进一步激发学习韩语的动力，对韩语翻译有了更深层次的了解与追求。

（二）合作办学

 无

（三）教学管理等

本专业按照学校相关教学规定，进行日常教学管理。

**五、培养质量**

（一）毕业生就业率

表：2016届毕业生就业率

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 项目 | 人数 | 百分比 |
| 1. 本专业应届毕业生就业率 | 专业就业学生总数 | 30 | 100% |
| 已就业学生人数 | 20 | 66.7% |
| 实际就业率 | 30 | 100% |
| 其中灵活就业人数 | 1 | 3% |
| 灵活就业率 | 1 | 3% |
| 2.本专业应届毕业生升学基本情况（人） | 免试推荐研究生 | 4 | 13.3% |
| 考研录取 | 1 | 3% |
| 出国留学 | 5 | 16.7% |

（二）就业专业对口率

表：2016届毕业生就业专业对口率

|  |  |
| --- | --- |
| 专业对口情况 | 人数或百分比 |
| 基本对口 | 15/50% |
| 有些关联 | 1/3% |
| 非常对口 | 14/47% |
| 毫不相关 | 无 |
| 不清楚 | 无 |

（三）毕业生发展情况

总人数：30人，未就业0人

其中：就业（含灵活就业）20人，出国5人，升学5人，灵活就业1人，

本专业16届毕业生在就职的各工作单位或就读的国内外各大学适应情况良好，工作、学习顺利。

（四）就业单位满意率

外国语学院对恒大集团济南分公司等四十三家用人单位沟通，了解到大部分用人单位对我院2016届毕业生的工作持肯定态度，毕业生基本展示了扎实的专业知识、敬业的工作态度、积极的团队合作精神，就业单位对毕业生的满意率达97.67%。

（五）社会对专业的评价

2007年，本专业获评教育部特色专业建设点，获得80万建设资金，编写教材十余部，聘请12名专家来我校举办讲座，举办国际会议4次。

2015年，本专业获评韩国的中央韩国学研究院海外种子项目，资助总额70多万，用于开发翻译课程及教材。已举办一次学术研讨会及多次学术讲座。

本专业教师已出版专著、译著及教材近百部，翻译能力强，经常在重大国际会议上担任同声传译，曾荣获“韩国文学翻译奖”、“韩国文学优秀翻译家”等国际翻译大奖。

自92年至今，本专业培养出一大批杰出人才，活跃在企业界、政府部门及学术领域，代表人物有赵迎光、杨梅、邢丽菊、王晓玲等人。

  

 1.赵迎光 2.杨梅（左二） 3.邢丽菊



4.王晓玲

1. 赵迎光

本专业1996届毕业生，现任韩都衣舍董事长兼CEO，一手创建韩都衣舍，目前韩都衣舍已经发展为中国最大的互联网时尚品牌运营集团 ，凭借“款式多，更新快，性价比高”的产品理念，深得全国消费者的喜爱和信赖。赵迎光2012年入选“中国服装十大风云人物”，2014年获得“2014十大经济潮流人物”称号。

2.杨梅

本专业2011届毕业生，2014年考入外交部工作，以出色的专业水平和良好的综合素质获得好评，2014年作为习近平主席及夫人彭丽媛女士访问韩国随行翻译。多年来本专业约10名毕业生考入外交部，他们在工作中的良好表现使本专业的教学水平获得外交部认可，本专业毕业生是具有报考外交部资格的几所高水平院校之一，最近几年，外交部还连续从本专业2年级学生中提前录取学生数名。

3.邢丽菊

本专业2003届毕业生，现任复旦大学国际问题研究院韩国研究中心副主任、韩国成均馆大学客座教授、韩国《国际版儒教文化研究》中文编辑部主任、韩国《孔子学》编审委员、中国朱子学会理事、韩国心知学会（The Society of Mind Studies）理事，在韩国儒学研究领域获得广泛认可。曾荣获韩国国际交流财团“韩国学专业海外优秀人才奖”、韩国教育部“BK21先进人力培养项目”优秀奖、韩国学中央研究院2010年个人研究成果优秀奖。

4.王晓玲

本专业1999届毕业生，现任中国社会科学院副研究员。在韩国留学期间所著《王晓玲的韩国报告》以深刻的见解在韩国引起热烈反响，成为畅销书。出版了专著《中国人心目中的韩国形象》、多篇研究论文及内参多篇，为国家领导人提供了多项有关韩国社会与文化的相关信息及建议。

社会各界对本专业给予较高的评价，在中国科学评价中心的2014-2015年中国大学本科教育朝鲜语专业排名中，本专业获得5个星，列第2位。具体情况如下：



（六）学生就读该专业的意愿等

………

**六、毕业生就业创业**

（一）创业情况

 无

（二）采取的措施、典型案例等

 无

**七、专业发展趋势及建议**

近年来，社会对本专业人才的需求向复合型人才转变的趋势越来越明显，本专业应结合山东大学学科的综合优势，夯实外语专业知识与技能，在此基础上重点打造有特色的复合型人才。

因此，本专业建议：在1、2年级让学生打好语言基础知识，并引导学生结合职业生涯规划，加强对经济、政治、文化或翻译等某一领域的学习兴趣，在3、4年级，一方面培养学生的语言技能，还应通过选修课设定的几个专业方向模块，指导学生有针对性地深化自己关注领域的学习和实践，形成除外语之外的一个特长，保证学生成功地迈出职业生涯第一步。

**八、存在的问题及拟采取的对策措施**

本专业目前主要存在的两个问题：一是招生不足，二是一年级新生学习目标够明确。

招生不足最重要的原因是前几年本专业增设过快，导致供大于求。对此，本专业要根据社会需求，动态调整课程设置，更新教学内容，注重加强学生实践能力的培养，提升学生的综合素养及实践能力。另一方面，本专业要加强宣传，让社会各界了解本专业的特色和优势，确保招生工作的顺利开展。

二是一年级新生入学后，面对全新的大学生活，往往无所适从，找不到努力的目标。针对这一现象，自2015级一入学，本专业教师就带领老生与新生保持密切接触，让他们熟悉本专业整体学习规划及毕业生就业方向，安排各个相关方向的导师负责3-4个兴趣和特长一致的同学，对他们从生活、学习、职业规划等各方面进行指导，引导他们尽快明确目标，顺利开始大学学习和生活。